

Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje usta będą głosić uwielbienie dla JAHWE – Jego święte imię niech błogosławi też wszelkie ciało* Na wieki wieków!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ן Moje usta będą głosić wielkość JAHWE — Niech każdy, kto żyje, błogosławi Jego święte imię — Na wieki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje usta będą głosić chwałę JAHWE i niech wszelkie ciało błogosławi jego święte imię na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chwałę Pańską wysławiać będą usta moje; a błogosławić będzie wszelkie ciało imię święte jego na wieki wieków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chwałę PANSKĄ wysławiać będą usta moje, a wszelkie ciało niechaj błogosławi imię święte jego na wieki i na wieki wieków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Taw Niech usta moje głoszą chwałę Pana, by wszelkie ciało wielbiło Jego święte imię zawsze i na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech usta moje głoszą chwałę Pana I niech wszelkie ciało błogosławi imię jego święte Na wieki wieków!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Taw</i> Niech moje usta śpiewają hymn JAHWE, niech wszystko, co żyje, błogosławi Jego święte imię na wieki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech usta moje głoszą chwałę JAHWE, niech całe stworzenie wysławia Jego święte imię, teraz i na wieki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech moje usta opowiadają chwałę Jahwe, a wszyscy żyjący błogosławią Jego Imię zawsze i na wieki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech moje usta głoszą chwałę WIEKUISTEGO, a wszelka cielesna natura wysławia na wieki wieków Jego święte Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usta moje będą głosić sławę Jehowy; i niech wszelkie ciało błogosławi jego święte imię po czas niezmierny, na zawsze.

¹⁾ Lub: wszystko, co żyje.

²⁾ Na wieki wieków! MT G: Błogosławiony JHWH i błogosławione Jego imię na wieki wieczne 11QPs a (tj. stały refren w tej wersji Psalmu). Ponadto, w 11QPs a, Psalm zakończony jest notą: To dla zapamiętania, זִוְאָת לִזְכְּרוֹן (zo't lezakrun). Po Ps 146 następuje w Ps 154, który zachował się w pismach chrześcijaństwa ortodoksyjnego Wschodu.